

Chuo City

12

DEZEMBRO  
2025

Edição nº 213

JORNALZINHO DE

# MANAKA

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,

agora com um link em português

<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>





# Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / DEZEMBRO 2025

## お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)** . . . . P 1

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS** . . . . P 1

日本語教室 ボランティア講師募集 **ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA** . . . . P 2

「MANAKA」のWEB版を見るには **PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB** . . . . P 2

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について **SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER** . . . . P 3

固定資産税 第3期の納期期限 **PRAZO PARA O PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS** . . . . P 3

12月は市税などの滞納整理強化月間です！ **DEZEMBRO É O MÊS DE CONSOLIDAÇÃO DO PAGAMENTO DAS PENDÊNCIAS** . . . . P 3

年末の交通事故防止県民運動 **CAMPANHA PROVINCIAL DE FIM DE ANO PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES DE TRÂNSITO** . . . . P 4

建物を新築・増築・取り壊したときは届出を **CONSTRUINDO OU DEMOLINDO SUA CASA, FAÇA O REGISTRO SEM FALTA** . . . . P 5

コンビニ交付サービス利用停止期間における臨時窓口の開設について **BALCÕES DE ATENDIMENTO EXTRAORDINÁRIO DURANTE A SUSPENSÃO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA** . . . . P 5

田富小学校の新校舎が完成しました。 **O NOVO PRÉDIO DA ESCOLA PRIMÁRIA TATOMI FICOU PRONTO** . . . . P 6

## 相談 **CONSULTAS**

第77回 人権週間 **77ª SEMANA DOS DIREITOS HUMANOS** . . . . P 6

特設人権相談 **CONSULTA ESPECIAL SOBRE DIREITOS HUMANOS** . . . . P 7

巡回無料法律相談会 **CONSULTA JURÍDICA GRATUITA ITINERANTE** . . . . P 7

法律扶助の日 無料法律相談会（予約制） **DIA DA ASSISTÊNCIA JUDICIÁRIA CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)** . . . . P 7

## 募集 **OPORTUNIDADE DE NEGÓCIOS**

た・から農産物直売所出荷者大募集！ **VAGAS ABERTAS PARA EXPOSIÇÃO DE PRODUTOS AGRÍCOLAS NO PONTO DE VENDAS DIRETAS TA-KARA** . . . . P 8





## イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

すきー・すのーぼーど きょうしつ  
スキー・スノーボード 教室 AULA DE ESQUI E SNOW BOARD . . . . P 8

しょうがつむ ふらわーすたんどづく  
お正月 向けのフラワースタンド作り . . . . P 8  
ARTESANATO: ARRANJOS FLORAIS PARA O ANO NOVO

とよとみ しぜん くりすます しょうがつりーす  
豊 富の自然をあつめたクリスマス・正月 リースづくり . . . . P 9  
CONFEÇÃO DE GUIRLANDAS DE NATAL E ANO NOVO COM ELEMENTOS NATURAIS DE  
TOYOTOMI

おやこたいけんかつどう えと どうぶつこうさく うま  
親子体 験活 動 干支の動 物 工 作「午」 . . . . P 9  
ATIVIDADE EXPERIMENTAL PARA PAIS E FILHOS: ARTESANATO COM ANIMAL DO ZODÍACO  
"CAVALO"

## がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうてあて しはら つき  
1 2 月 は児童手当の支払い 月 です DEZEMBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE . . . . P 10

れいわ ねんど ほうかごじどうくらぶ りようてつづ  
令和 7 年度の放課後児童クラブの利用手続きについて . . . . P 10  
SOBRE A MATRÍCULA PARA FREQUENTAR O CLUBE INFANTIL PÓS-AULA (JIDOOKAN) A  
PARTIR DE ABRIL DE 2026

がつ こそだ しえんじぎょうすけ じゅーる  
<1 2 月>子育て支援 事 業 スケジュール . . . . P 11  
< DEZEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

じどうかん し  
児 童 館 からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN . . . . P 12

## 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

しきゅうけい けんしんむりょうくーぼんけん  
子 宮 頸 がん 検 診 無 料 クーポン 券 について . . . . P 13  
CUPOM PARA EXAME GRATUITO DE CÂNCER DE COLO DE ÚTERO

へる しーえいようきょうしつ しよくじ けんこう  
ヘルシー 栄 養 教 室 ～おいしい 食 事 で 健 康 になろう～ . . . . P 13  
AULA DE NUTRIÇÃO SAUDÁVEL: ADQUIRA SAÚDE COM REFEIÇÕES DELICIOSAS

がつ ほけんじぎょうすけ じゅーる  
<1 2 月>保健 事 業 スケジュール < DEZEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE . . . . P 13

## 環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がつ しゅうしゅうすけ じゅーる  
<1 2 月>ごみ 収 集 スケジュール < DEZEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO . . . . P 14

## 山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぶんちゃっと  
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 . . . . P 15  
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい  
中 央 市 国 際 交 流 協 会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO . . . . P 16

ぼしゅう  
募 集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO . . . . P 16

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ  
中 央 市 国 際 交 流 協 会 への寄付について . . . . P 17  
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

## めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE



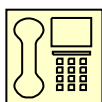
# お知らせ **INFORMAÇÕES**

## ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

**Horário da intérprete:** das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

**OBS:** Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)  
Tel: 055-274-8541

## 外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local **[Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)**



**※ATENÇÃO! A partir de outubro (37ª turma) o local das aulas irá mudar para o [Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)**

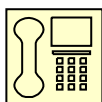
37ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Outubro			5	19	26	(dom)	5,000 ienes
Novembro				9	30	(dom)	4,000 ienes
Dezembro			7	14	21	(dom)	3,000 ienes
Janeiro				18	25	(dom)	2,000 ienes
Fevereiro		1	8	15	22	(dom)	1,000 ienes
Março			1	8	15	(dom)	—

### Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



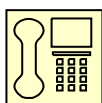
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523



にほんごきょうしつ 日本語教室ボランティア講師募集  
 こうしほしゅう 講師募集  
**ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS  
 PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de *Chuo* realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには  
**PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB**

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



Clique

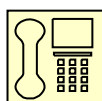


Clique

O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512  
 (Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)  
 Tel: 055 – 274 – 8561



まいなんばーカード きゅうじょう べいじかんがいこうふ  
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

## SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

### ■ Plantão noturno

**Data/horário:** 18 (qui) e 25 (qui) de dezembro, sempre das 17h30 às 19h00

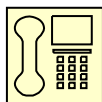
※ A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

**Número de atendimentos possíveis:** 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

**Prazo para agendamento:** até a véspera da data de cada plantão

### ■ Plantão de fim-de-semana

**Data/horário:** 14 de dezembro (dom) das 9h00 ao meio-dia



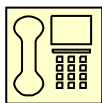
Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)  
Tel: 055-274-8541

こていしさんぜい だい 3 のうききげん  
固定資産税 第3期の納期期限

## PRAZO PARA O PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

**Prazo para o pagamento da 3ª parcela:** até 25 de dezembro (qui)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 25 de dezembro (qui). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



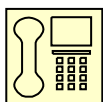
Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)  
Tel: 055-274-8541

ねんまつ こうつう じ こ ぼう しけんみんうんどう  
年末の交通事故防止県民運動

## CAMPANHA PROVINCIAL DE FIM DE ANO PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES DE TRÂNSITO

Devido ao aumento do consumo de álcool, do congestionamento do trânsito e do stress emocional no final do ano, há preocupações de um aumento na ocorrência de acidentes de trânsito. Cumpra as regras e boas práticas de trânsito para entrar no Ano Novo sem acidentes.

**Período:** 1 (seg) a 31 (qua) de dezembro



Informações: *Kikikanrika* (Divisão de Gerenciamento de Crises)  
Tel: 055 – 274 – 8519



がつ し ぜい たいのうせいりきょうかげっかん  
1 2 月は市税などの滞納整理強化月間です！  
**DEZEMBRO É O MÊS DE CONSOLIDAÇÃO  
DO PAGAMENTO DAS PENDÊNCIAS**

Os impostos e taxas municipais pagos por cada um dos residentes são recursos financeiros valiosos para manter os serviços públicos.

Para garantir os recursos financeiros e a imparcialidade do encargo dos residentes do município, o mês de dezembro foi determinado como o mês de consolidação do pagamento das pendências e a liquidação da inadimplência será intensificada. Durante esse período, poderá haver visitas a sua casa ou telefonemas durante a noite ou finais de semana, portanto solicitamos sua compreensão e colaboração.

Além disso, dezembro será o mês de liquidação da inadimplência em toda a província de *Yamanashi* e haverá busca de bens, travamento de pneus do carro, etc. por parte do Gabinete Geral Fiscal da Província de *Yamanashi* em conjunto com a prefeitura de *Chuo* para os inadimplentes de impostos da província e do município. Os bens apreendidos serão vendidos através de leilões do governo (*KSI Kankoocho Auction*) e similares.

※ Caso a dificuldade para efetuar o pagamento seja devido a circunstâncias inevitáveis, como desastres naturais (terremoto, enchente, etc.), doenças na família, suspensão ou fechamento da empresa ou desemprego, entre em contato conosco antes do vencimento.

■Lista de contato para consultas (dias úteis, das 8h30 à 17h15)

Sobre impostos (imposto municipal/provincial, imposto sobre imóveis, imposto de automóvel leve (por classificação), etc.)	Divisão de Impostos (Setor de Cobranças) ☎055-274-8548
Sobre as taxas do Seguro de Saúde Nacional, e do Seguro de Saúde para Idosos de Idade Avançada	Divisão de Seguros ☎055-274-8545
Sobre o Seguro de Assistência e Cuidados de Enfermagem aos Idosos	Divisão de Promoção da Longevidade ☎055-274-8556
Sobre a taxa de utilização da creche/merenda	Divisão de Apoio à Criação de Filhos ☎055-274-8557
Sobre a taxa de refeição escolar	Divisão de Administração de Escolas ☎055-274-8521
Sobre aluguel de <i>danchi</i> (moradia pública) da prefeitura	Divisão de Construção e Obras Públicas ☎055-274-8553
Sobre a taxa de abastecimento de água	Divisão de Abastecimento de Água e Serviços de Esgoto ☎055-274-8554
Sobre taxas de esgoto, escoamento agrícola, obras de esgoto, obras de escoamento agrícola	Divisão de Abastecimento de Água e Serviços de Esgoto ☎055-274-8555

**Fluxo de eventos em caso de não pagamento do imposto e similares, após o prazo:**

① **Cobrança**

É enviado um boleto de cobrança, passado o prazo para pagamento. Dependendo do número de dias corridos, do dia seguinte do prazo de pagamento até o dia do pagamento do boleto, podem surgir juros sobre o valor cobrado.



② **Avaliação de bens**

Averiguações no local de trabalho, instituições financeiras, órgãos públicos, etc. serão feitas.



③ **Apreensão de bens**

É realizada a apreensão dos bens, tais como terrenos, imóveis, poupanças e depósitos bancários, salário, seguro de vida, veículos, etc.



④ **Leilão/ arrecadação pública**

Os bens apreendidos, como terrenos/imóveis são vendidos (leilão público). Poupanças e depósitos bancários, salários, etc apreendidos são transferidos para pagamento de pendências, tais como impostos.



たてももの しんちく ぞうちく と こわ とどけで  
建物を新築・増築・取り壊したときは届出を  
**CONSTRUINDO OU DEMOLINDO SUA CASA,  
FAÇA O REGISTRO SEM FALTA**

Cuidado, pois a não realização do registro poderá acarretar na geração inadequada de imposto sobre bens imóveis em 2026. Portanto, faça sem falta o registro nas seguintes situações:

- ① Caso construa casa, garagem (para carro, moto, etc) e/ou depósito (incluindo para fins agrícolas)  
※ Garagens e depósitos também estão sujeitos à tributação do imposto sobre bens imóveis.  
Entretanto, caso tenha recebido a *confirmação de construção* ou tenha feito o registro, não será necessário declarar de novo.
- ② Caso desmantele seu imóvel, garagem ou depósito, que não tenham sido registrados.
- ③ Em caso de demolição

**Prazo para requerimento do registro:** até 26 de dezembro (sex)

▼ O registro também é necessário na reconstrução de um imóvel residencial.

Se você planeja reconstruir um prédio residencial em 2026 no local de um imóvel residencial demolido em 2025, traga os documentos necessários e faça o registro na Divisão de Impostos.

**Documentos necessários:** um dos seguintes documentos para uma casa recém-construída (com data anterior a 31 de dezembro de 2025):

- Certificado de Confirmação de Construção
- Contrato de Construção (contratos provisórios não serão aceitos)

**Prazo para requerimento do registro:** 27 de março de 2026 (sex)

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055 – 274 – 8548

たとみしょうがっこう しんこうしゃ かんせい  
田富小学校の新校舎が完成しました。  
**O NOVO PRÉDIO DA ESCOLA  
PRIMÁRIA TATOMI FICOU PRONTO**

As obras de reforma do prédio escolar que acolheu nossas crianças durante 49 anos desde 1976 foram concluídas, e as aulas começarão no novo prédio a partir do terceiro trimestre. Gostaríamos de agradecer aos pais e residentes locais pela compreensão e cooperação durante o período de reforma. Continuaremos a promover o desenvolvimento de um ambiente educacional enriquecedor.

★ **Principais características do edifício escolar renovado:**

- Acesso totalmente livre de barreiras, incluindo a instalação de um novo elevador e um banheiro multiuso adicional.
- Conservação de energia promovida através de iluminação com LED e revestimento com isolamento térmico exterior.
- Salas de aula pequenas em cada andar proporcionam uma escola pública que atende às necessidades educacionais atuais.
- Melhoria das capacidades regionais de prevenção de desastres com equipamentos de recepção e geração de energia para uso privado instalados em locais elevados.
- Incorporação de abrigo com capacidades de bem-estar para permitir a evacuação segura de idosos e portadores de deficiência.

Para mais detalhes, visite o site da prefeitura.  
Clique aqui para acessar o *site* da prefeitura→





コンビニ交付サービス利用停止期間における臨時窓口の開設について  
**BALCÕES DE ATENDIMENTO EXTRAORDINÁRIO DURANTE A SUSPENSÃO  
DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA**

Devido a trabalhos de padronização do sistema de emissão de documentos em lojas de conveniência, o serviço de emissão de documentos ficará temporariamente suspenso durante o seguinte período:

**Período de suspensão:** 1 (seg) a 15 (seg) de dezembro

※ Dependendo do andamento das obras, o período de suspensão do serviço poderá ser prorrogado. Consulte o site da prefeitura.

▼ **Balcão de atendimento extraordinário**

**Datas e Horários:** ① 4 (qui) e 11 (qui) de dezembro - até às 19h00  
② 7 de dezembro (dom) - das 9h00 às 15h00

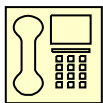
**Local:** matriz da prefeitura (*Tatomi*)

**Documentos disponíveis:** comprovante de endereço, comprovante de registro de carimbo, comprovante de registro familiar (*koseki touhon e shouhon*), comprovante de renda (*shotoku kazei shoumeisho*) e certificado de isenção de impostos (*hikazei shoumeisho*) de 2025

※ Apenas documentos emitidos em lojas de conveniência.

※ Os comprovantes de registro familiar (*koseki touhon e shouhon*) estão disponíveis apenas para aqueles cujo domicílio registrado é na cidade de *Chuo*.

※ Não podemos realizar procedimentos como emissão de cartões *My Number* ou alterações de endereço.



Informações: Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente Tel: 055 – 274 – 8541  
Divisão de Impostos Tel: 055 – 274 – 8546

そうだん  
**相談 CONSULTAS**

だい かい じんけんしゅうかん  
**第77回 人権週間**

**77ª SEMANA DOS DIREITOS HUMANOS**

Todos os anos, 10 de dezembro é considerado o Dia dos Direitos Humanos. A semana de 4 a 10 de dezembro foi designada como a 77ª Semana dos Direitos Humanos. A Semana dos Direitos Humanos tem como objetivo refletir sobre a importância da Declaração Universal dos Direitos Humanos, que foi adotada como um padrão comum que todas as pessoas e todos os países do mundo devem alcançar para respeitar e garantir os direitos e liberdades fundamentais, e para promover e disseminar ainda mais a ideia de respeito aos direitos humanos.

Vamos começar fazendo o que cada um de nós pode fazer, por menor que seja, para respeitar os direitos humanos uns dos outros e criar uma sociedade melhor.

▼ **Serviço de Consulta Telefônica**

Se você tiver alguma dúvida sobre questões de direitos humanos, entre em contato conosco.

(Dias úteis, das 8h30 às 17h15)

- Linha Direta de Direitos Humanos para Todos

☎0570-003-110

- Linha Direta de Direitos Humanos para Crianças

☎0120-007-110

Informações: *Soumuka* (Divisão de Assuntos Gerais) Tel: 055 – 274 – 8511



とくせつじんけんそうだん  
特設人権相談

## CONSULTA ESPECIAL SOBRE DIREITOS HUMANOS

Um comitê de defesa dos direitos humanos irá atender a consultas sobre problemas que envolvem direitos humanos, tais como discriminação, abusos, assédio moral, assédio sexual, abuso de poder, etc. Não é necessário fazer agendamento, venha nos consultar sem compromisso.

**Data/horário:** 16 de dezembro (ter) das 10h00 às 15h00

**Local:** Tamaho Sougou Kaikan



Informações: Soumuka (Divisão de Assuntos Gerais) Tel: 055-274-8511

じゅんかいむりょうほうりつそうだんかい  
巡回無料法律相談会

## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA ITINERANTE

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

**Data/horário:** 19 de dezembro (sex) das 13h00 às 16h00

**Local:** Tamaho Soogoo Kaigan

**Consultores:** Advogados membros da Ordem dos Advogados de Yamanashi



Informações: Yamanashiken Bengoshikai (Ordem dos Advogados de Yamanashi) Tel: 055-235-7202

ほうりつふじょ ひ むりょうほうりつそうだんかい よやくせい  
法律扶助の日 無料法律相談会 (予約制)

## DIA DA ASSISTÊNCIA JUDICIÁRIA

## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)

Em comemoração ao Dia da Assistência Judiciária, serão realizadas consultas jurídicas gratuitas.

**Data/horário:** 27 de janeiro de 2024 (sáb) das 13h15 às 16h45

※ O tempo para consultas é de aproximadamente trinta minutos. Faça um resumo dos pontos principais e compareça cinco minutos antes do horário marcado.

**Local:** Yamanashiken Bengoshi Kaikan (Kofu-shi Chuo Ichome 8-7)

**Consultores:** 7 advogados e 3 escrivães judiciais

**Pauta:** divórcio, herança, arrendamento de terrenos e imóveis, acidentes de trânsito, indenização por danos, questões do consumidor, etc.

**Forma de consulta:** apenas consultas presenciais (sob agendamento)

**Período para agendamento:** a partir de 8 de dezembro (seg)

Informações: Yamanashiken Bengoshikai (Ordem dos Advogados de Yamanashi)  
Tel: 055-235-7202





ぼしゅう

募集

## OPORTUNIDADE DE NEGÓCIOS

のうさんぶつちよくばいじょしゅつかしゃだいぼしゅう  
た・から農産物直売所出荷者大募集！

### VAGAS ABERTAS PARA EXPOSIÇÃO DE PRODUTOS AGRÍCOLAS NO PONTO DE VENDAS DIRETAS TA-KARA

O ponto de venda direta de produtos agrícolas *Ta-Kara* está procurando produtores que tenham interesse em expor seus produtos. Que tal experimentar vender vegetais, frutas, flores, produtos processados e muito mais, frescos e cultivados localmente, no *Ta-Kara*? Entre em contato conosco caso tenha interesse.



Informações: Escritório de Vendas Diretas de Produtos Agrícolas *Ta-Kara*  
Tel: 055 – 274 – 0831

いべんと きょうしつ  
イベント・教室

## EVENTOS E CURSOS

しょうがつむ ふらわーすたんどづく  
お正月向けのフラワースタンド作り

### ARTESANATO: ARRANJOS FLORAIS PARA O ANO NOVO

Que tal criar um arranjo original usando flores preservadas, perfeito para o Ano Novo?!

**Data e horário:** 17 de dezembro (qua) das 14h00 às 16h00  
**Local:** *Tamaho Shogai Gakushukan* (biblioteca em frente ao posto municipal em *Tamaho*)  
**Público-alvo:** residentes ou pessoas que trabalham no município  
**Vagas:** 20 pessoas (por ordem de inscrição)  
**Instrutora:** Seika Onohara  
**Taxa de participação:** ¥2.500 (a ser paga no dia)  
**Período de inscrição:** 3 (qua) a 12 (sex) de dezembro



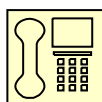
Inscrições/informações: *Shougai Kyouikuka* (Divisão de Educação Continuada)  
Tel: 055 – 274 – 8522

とよとみ しぜん くりすます しょうがつりーす  
豊富の自然をあつめたクリスマス・正月リースづくり

### CONFECÇÃO DE GUIRLANDAS DE NATAL E ANO NOVO COM ELEMENTOS NATURAIS DE TOYOTOMI

Passeie pelo parque *Silk no Sato* e colete materiais como cipós, bolotas e folhas caídas para criar uma guirlanda.

**Data e horário:** 6 de dezembro (sáb) das 9h30 às 11h30  
**Vagas:** 12 pessoas (por ordem de inscrição)  
**O que levar:** luvas de malha  
**Período de inscrição:** até 5 de dezembro (sex)



Inscrições/informações: *Toyotomi Kyoudo Shiryoukan* (Museu de História Local de *Toyotomi*)  
Tel: 055 – 269 – 3399



すきー すのーぼーどきょうしつ  
スキー・スノーボード教室  
**AULA DE ESQUI E SNOW BOARD**

**Data/horário:** 31 de janeiro de 2026 (sáb)  
**Ponto de encontro:** estacionamento da sede da prefeitura (Tatomi)  
**Local das aulas:** Estação de Esqui Jigadake (Nagano-ken Omachi-shi Taira 4819)  
**Participantes:** 60 residentes do município (por ordem de inscrição)

※ Participantes com idade igual ou inferior à do ginásio devem estar acompanhados por um responsável.

**Despesa no dia (apenas para quem precisar):** passe de 1 dia para teleférico  
adultos: ¥3.400 estudantes do primário e abaixo: ¥2.400  
**Forma de inscrição:** preencha o formulário de inscrição disponível na Divisão de Educação Continuada e o entregue juntamente com a taxa de participação e a taxa de aluguel de equipamentos.  
**Período para inscrições:** de 11 (qui) a 25 (qui) de dezembro

※ Os formulários de inscrição e os folhetos informativos também podem ser baixados do *site* da prefeitura. Caso tenha interesse em participar do curso, preencha os campos de solicitação do curso no formulário de inscrição.



Inscrições/informações: Divisão de Educação Continuada  
Tel: 055 – 274 – 8522

おやこたいけんかつどう えと どうぶつこうさく うま  
親子体験活動 干支の動物工作「午」  
**ATIVIDADE EXPERIMENTAL PARA PAIS E FILHOS: ARTESANATO COM ANIMAL DO ZODÍACO "CAVALO"**

Todos os anos, o Museu de História Local de Toyotomi realiza um evento de artesanato para pais e filhos, com o tema do animal do zodíaco chinês.

Desta vez, os participantes farão um artesanato em papel de um anel *haniwa* representando o animal do zodíaco de 2026, o cavalo.

**Data e horário:** 20 de dezembro (sáb) às 13h30  
**Local:** Museu de História Local de Toyotomi  
**Público-alvo:** pais e filhos (aberto a residentes e não residentes)  
**Vagas:** 8 grupos (por ordem de inscrição)

※ Como este artesanato envolve o uso de lâminas, um dos pais ou responsável deve acompanhar as crianças. Pais e responsáveis também podem participar sozinhos.

**Materiais necessários:** Tesoura  
**Prazo de inscrição:** 18 de dezembro (qui)



Inscrições/ informações: Toyotomi Kyoudo Shiryoukan (Museu de História Local de Toyotomi) Tel: 055 – 269 – 3399





## こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

### がつ じどうてあて しはら づき 1 2 月は児童手当の支払い月です DEZEMBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO *JIDOTEATE*

O *jidoo teate* referente aos meses de outubro e novembro será depositado na conta dos favorecidos no dia 10 de dezembro (qua), portanto verifique o extrato pela caderneta do banco.

※ O horário para depósito do benefício varia de acordo com a instituição financeira.



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

### れいわ ねんど ほうかごじどうくらぶ りようてつづ 令和7年度の放課後児童クラブの利用手続きについて SOBRE A MATRÍCULA PARA FREQUENTAR O CLUBE INFANTIL PÓS-AULA (*JIDOOKAN*) A PARTIR DE ABRIL DE 2026

O clube infantil pós-aula (*hookago jidookurabu*) é um local para permanência após o horário escolar, onde as crianças podem ficar e brincar de maneira apropriada, projetado para um desenvolvimento saudável de crianças cujos pais trabalham e por isso não estão em casa no horário em que as crianças saem da escola.

É necessário fazer requerimento para poder frequentá-lo. Cuidado para não se esquecer de fazer a inscrição, pois aqueles que fizerem inscrição após o prazo correm o risco de não poderem frequentar a partir de abril.

**Atenção,** pois os que já utilizam o *jidookan* e pretendem continuar a frequentá-lo a partir de abril também devem fazer a inscrição.

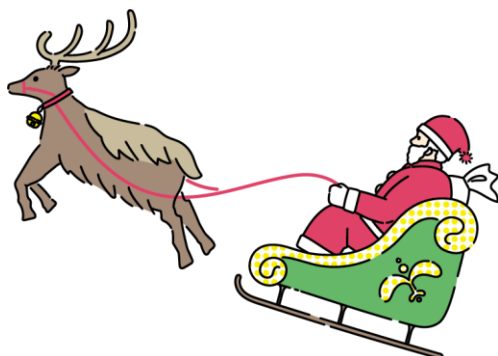
**Período para entrega dos formulários (requerimento):** de 9 (ter) a 12 (sex) de dezembro

**Locais de entrega dos formulários de inscrição:** Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 1 da prefeitura)  
Clube infantil pós-aula (para os que já frequentam)

※ Além do formulário de inscrição, há também o formulário *comprovante de trabalho* que precisa ser preenchido. Sem o *comprovante de trabalho* devidamente preenchido e a apresentação de todos os documentos solicitados, a inscrição não poderá ser feita, portanto após pegar os formulários, providencie os documentos o quanto antes.



Inscrições/informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)  
Tel: 055-274-8557





がっ こそだ しえんじぎょう  
 < 1 2 月 > 子育て支援事業スケジュール  
 < DEZEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO  
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a imprevistos como clima, etc)
- ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes, entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
ベビーぽけっと (申込制) <i>Baby pocket (sob agendamento)</i>	① 2 (ter) ② 9 (ter) Das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
しん☆ちびまつり (申込制) <i>Festival dos Pequenos Iniciantes (sob agendamento)</i>	4 (qui) Das 10h00 às 14h00	Desde bebês a crianças que ainda não frequentam creche
ゆうぐ 夕暮れひろば <i>Praça do Pôr do Sol</i>	5 (sex), 10 (qua), 12 (sex) 17 (qua), 19 (sex), 24 (qua) Das 15h00 às 17h00	Bebês até crianças em idade pré-escolar residentes do município
き 木のおじさん (先着) <i>Tio da árvore (em ordem de chegada)</i>	6 (sáb) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
よりみちアート (先着) <i>Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)</i>	7 (dom) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
ため お試し試食会 (申込制) <i>Evento de degustação experimental (sob agendamento)</i>	9 (ter) Das 12h30 às 13h30	Pais e filhos que desejam saber mais sobre refeições da fase final de papinhas à fase de introdução alimentar.
み ミュージックケア (申込制) <i>Music care (sob agendamento)</i>	10 (qua) Das 10h30 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar
はじめてのしん☆ちび (申込制) <i>Pequeninos iniciantes (sob agendamento)</i>	11 (qui) Das 13h30 às 14h00	Pais e filhos que estão indo pela primeira vez
ちびっこキャラバン (申込制) <i>Caravana dos pequenos (sob agendamento)</i>	11 (qui) Das 10h30 às 11h00	Crianças de 1 a 3 anos de idade
よみきかせの会 <i>Leitura de estorinhas</i>	12 (sex) Das 11h00 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar
ぱぱとこの日 (申込制) <i>Dia do papai e do filho (sob agendamento)</i>	14 (dom) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 0 a 3 anos de idade e seus papais
さい 1歳のお誕生日会 (申込制) <i>Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)</i>	16 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em novembro de 2024
あかちゃんひろば (申込制) <i>Praça dos bebês (sob agendamento)</i>	16 (ter) Das 13h00 às 15h00	Pais e filhos até 1 ano incompleto
たぶんかこそだ ふぁみりー かい 多文化子育てファミリーの会 (申込制) <i>Encontro das famílias multiculturais (sob agendamento)</i>	17 (qua) Das 10h30 às 11h30	Pais/mães estrangeiros e seus filhos de 0 a 3 anos e pessoas que querem interagir com estrangeiros
おやこ 親子でエクササイズ (申込制) <i>Ginástica para pais e filhos (sob agendamento)</i>	18 (qui) Das 10h15 às 11h15	Desde bebês a crianças de colo.
キッズぽけっと (申込制) <i>Kids'Pocket (sob agendamento)</i>	23 (ter) Das 10h00 às 11h30	Crianças de 1 a 2 anos de idade
ししょ 司書シアター <i>Teatrinho da biblioteca</i>	24 (qua) Das 11h00 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar

Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212



じどうかん

■ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

Informações sobre eventos	
<b>Eventos no jidookan</b> <b>(eventos especiais para alunos do primário)</b>	<b>Toyotomi</b> <b>► Artesanato de Ano Novo</b> Data/horário: 16 (ter) e 20 (sáb) a partir de 15h30
	<b>Tatomi Hibari</b> <b>► Artesanato divertido</b> Data/horário: 17 (qua) a partir de 15h30 Nº de vagas: 15 vagas
	<b>Tatomi Suginoko</b> <b>► Confeção de “Ema” (placas com desenho de cavalo, onde se escreve um pedido)</b> Data/horário: 20 (sáb) a partir de 14h00
	<b>Tatomi Wanpaku</b> <b>► Confeção de guirlandas</b> Data/horário: 3 (qua) , 13 (sáb) ,17 (qua) a partir de 14h30 <b>► Oficina de amostras de alimentos (inscrição necessária)</b> Data/horário: 17 de janeiro (sáb) a partir de 13h30 Taxa dos materiais: ¥800 Período para inscrições: de 2/dez (ter) a 10/jan/26 (sáb)
	<b>Tatomi Chuo</b> <b>► Artesanato de Ano Novo (inscrição necessária)</b> Data/horário: 13 (sáb) , 20 (sáb) a partir de 13h30
	<b>Renge</b> <b>► Coral da Escola Ginásial/Colegial Yamanashi Eiwa</b> <b>Concerto de Natal com Sinos de Mão (sob agendamento)</b> Data/horário: 22 (seg) de 15h00 a 16h00 Período para agendamento: de 1 (seg) a 17 (qua) de dezembro <b>► Sessão de leitura de Keiko Shirasu (sob agendamento)</b> Data/horário: 23 (ter) de 14h00 a 15h00 Período para agendamento: de 1 (seg) a 17 (qua) de dezembro <b>► Sessão de Estudos da Associação de Proteção aos Animais (sob agendamento)</b> Data/horário: ① 1º ao 3º ano do primário: 8/jan/26 (qui) a partir das 14h00 ② do 4º ao 6º ano do primário: 9/jan/26 (sex) a partir das 14h00 Período para agendamento: de 15/dez (seg) a 7/jan/26 (qua)
	<b>Tatomi Sumire</b> <b>► Artesanato divertido (Papai Noel Balançante)</b> Data/horário: 6 (sáb) , 13 (sáb) a partir de 14h00 <b>► Artesanato divertido (Enfeites de Ano Novo)</b> Data/horário: 20 (sáb) a partir de 14h00 <b>► Encontro ensajado</b> Data/horário: 23 (ter) a partir de 13h30 <b>► Confeção de calendário perpétuo (sob agendamento)</b> Data/horário: 24 (qua) a partir de 13h30 Período para agendamento: de 2 (ter) a 9 (ter )/dez taxa de material: ¥250

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055 – 274 – 8557



けんこう ら い ふ

## 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

しきゅうけい けんしんむりょうくーぼんけん

子宮頸がん検診無料クーポン券について

### CUPOM PARA EXAME GRATUITO DE CÂNCER DE COLO DE ÚTERO

O câncer de colo de útero é uma doença cuja taxa de incidência e mortalidade aumenta a partir dos 20 anos de idade e devido ao fato de ser assintomática no estágio inicial, é necessário fazer o exame de tempos em tempos. Os cupons para exame gratuito já foram enviados este ano. Recomendamos àquelas que ainda não fizeram o exame que o façam o quanto antes.

**Prazo para utilização do cupom:** até 31 de janeiro de 2026

**Faixa etária:** nascidas entre 2 de abril de 2004 e 1 de abril de 2005

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde)

Tel: 055-274-8542

へ る しー えいようきょうしつ

ヘルシー栄養教室～おいしい食事で健康になろう～

しょくじ けんこう

### AULA DE NUTRIÇÃO SAUDÁVEL:

### ADQUIRA SAÚDE COM REFEIÇÕES DELICIOSAS

Venha aprender sobre nutrição básica e idéias culinárias fáceis de preparar, úteis para o dia a dia. Vamos cozinhar e saborear juntos refeições deliciosas e saudáveis, e aproveitar para cuidar da nossa mente e do nosso corpo.

**Data e horário:** 22 de janeiro de 2026 (qui) das 10h00 às 13h00

**Local:** *Tamaho Sougou Kaikan*, 1º andar, Cozinha

**Vagas:** 20 pessoas (por ordem de inscrição) ※ inscrição obrigatória

**O que trazer:** avental, lenço triangular ou bandana, toalha e calçado para uso interno

**Prazo de inscrição:** até 9 de janeiro de 2026 (sex)

Inscrições/informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde)

Tel: 055 – 274 – 8542

がつ ほけんじぎょう

< 1 2 月 > 保健事業スケジュール

### < DEZEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, **avise sem falta** o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.



○ Local: **Tamaho Kenko Kanri Center**

※ necessário agendamento

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	Welcome Baby① Parto e banho ※Necessário agendamento	4 (qui)	A partir de 13h00	Gestante e família Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho ※Comparecer com roupas que facilitam os movimentos.
	Exame de 4 meses	18 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos de ago a 15/set/ 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
Exame Pediátrico	Exame de 7 meses	11 (qui)		Nascidos em mai / 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 12 meses	16 (ter)		Nascidos em dez / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 3 anos	10 (qua)		Nascidos em ago / 2022 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar, amostra de urina (para exame) e escova de dentes usada normalmente.
<b>Sukoyaka soodan</b> (atendimento de consultas sobre criação de filhos e saúde)		10 (qua)	Das 9h30 às 11h00	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		22 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

※ Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses e 3 anos de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde maternoinfantil” (enquete).

○Local: matriz da prefeitura de **Chuo (Tatomi)**

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
<b>Emissão do <i>boshi techoo</i>, consultas para gestantes</b>	3 (qua) 24 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i> ). Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	12 (sex) 19 (sex)	Das 13h30 às 15h30	



Informações: **Kenkoo Zooshinka** (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

きゅうじつ やかん きゅう びょうき け が  
休日や夜間の急な病気やケガのとき

## EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ **Kyukyu Anshin Center Yamanashi** (Centro de Socorro de Emergência de *Yamanashi*)

☎ # 7119 ou ☎ 055 – 223 – 1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ **Consultas sobre emergências pediátricas** ☎ # 8000 ou ☎ 055 – 226 – 3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

**Dias úteis** das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

**Sábados** das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

**Domingos e feriados** das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ **Shoki Kyukyu Iryo Center** (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*) ☎ 055 – 273 – 1122

**Horário de atendimento** das 18h00 às 23h00



► **Emergência odontológica**

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de <i>Yamanashi</i>	Tel: 055 – 252 – 9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	Tel: 055 – 224 – 4199	Feriados das 17h00 às 23h00

► **Outros telefones de emergência**

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	Tel: 055 – 224 – 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	Tel: 0551 – 20 – 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119

かんきょう

## 環境のこと **SOBRE O MEIO AMBIENTE**

がづ しゅうしゅう  
< 1 2 月 > ごみ 収 集 スケジュール

### < DEZEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local de coleta		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de <i>Tatomi</i>	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakkoo</i> )	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	2 (ter) e 16 (ter)		2 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakkoo</i> )		9 (ter) e 23 (ter)		
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakkoo</i> )		11 (qui) e 25 (qui)	28 (dom)	
Região de <i>Tamaho</i>	Leste		9 (ter) e 23 (ter)		14 (dom)
	Oeste		11 (qui) e 25 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

Local de coleta	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex	29 (seg) 30 (ter) ※2	10 (qua)	17 (qua)	6 (sáb) 20 (sáb)	8 (seg) 22 (seg)	13 (sáb)

※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* do dia 31 de dezembro (qua) será antecipada para o dia 30 (ter)

※2 A coleta de lixo não incinerável da região de *Toyotomi* do dia 31 de dezembro (qua) será antecipada para o dia 29 (seg).

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8543



やまなしけんない し  
山梨県内のお知らせ  
**AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

おーふんちゃっと  
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」  
**GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”**  
**(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)**

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

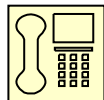
Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto  
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de  
Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい  
中央市国際交流協会  
**ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

ぼしゅう  
募集

**OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO**

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

**Valores dos anúncios**

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

**Período de veiculação:** a partir de um mês

**Local de veiculação:** nas duas últimas páginas internas do informativo

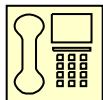
※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.



**Como solicitar:** preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

**Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados**

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



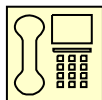
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおう し こくさいこうりゅうきょうかい きふ  
中央市国際交流協会への寄付について  
**SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE  
INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).



Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*  
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)  
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう

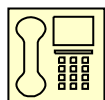
**免責事項**

**TERMO DE IMUNIDADE**

*MANAKA* é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523



# Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

## 1. KOFU-SHI / EMBALAGEM DE PEÇAS AUTOMOTIVAS

【Horário】 8:00~17:00  
 【Folgas】 Fins de semana e feriados  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,120 iens (Recrutamento urgente)**  
 Homens e mulheres são ativos

**NEW**

## 1. 甲府市 / 自動車部品の包装

【時間】 8:00~17:00  
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,120円 (急募)**  
 男女活躍中

**NEW**

## 2. NIRASAKI-SHI / TRABALHO DE BRITAGEM DE PLÁSTICOS

【Horário】 8:00~17:00  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,500 iens**  
 Empilhadeira necessária

## 2. 韮崎市 / プラスチック粉砕作業

【時間】 8:00~17:00  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,500 円**  
 フォークリフト必須

## 3. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**  
 Homens e mulheres são ativos

## 3. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,200円 (急募)**  
 男女活躍中

## 4. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM, CORTE E SOLDAGEM DE PEÇAS DE MÁQUINAS

【Horário】 8:30~17:30  
 【Folgas】 Fins de semana e feriados  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,300 iens**  
 Homens e mulheres são ativos

**NEW**

## 4. 韮崎市 / 機械部品の組立・切削・溶接

【時間】 8:30~17:30  
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,300円**  
 男女活躍中

**NEW**

## 5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30  
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**  
 Os homens são ativos  
 Experiência em centro de usinagem

## 5. 昭和町 / 金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,400円 (急募)**  
 男性活躍中      マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

# Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216





## 保育理念

- ★外国籍の子供が多い地域の特性を生かし、  
日本と外国の子供達が繋がることのできる保育
- ★幼いときから異文化の世界に慣れ親しむ保育
- ★少人数だからこそできる家庭的な  
雰囲気保育



## 保育方針

- ★幼児一人ひとりの個性を尊重し周りの園児と  
楽しく遊べる保育
- ★心身ともに健康で明るく人間愛豊かな  
子供を育てる保育
- ★子供も保育者も共に楽しく、  
毎日新しい発見ができる保育



みんなの  
いばしょ

## 主な年間行事

- 4月・入園式・新入生迎会
- 5月・お楽しみ会・交流会
- 6月・引き渡し訓練
- 7月・水遊び・親子遠足
- 8月・お楽しみ会
- 9月・園外保育・内科検診
- 10月・秋の遠足・交流会・親子遠足
- 11月・お菓子作り
- 12月・クリスマス会
- 1月・お正月遊び等
- 2月・内科検診・節分豆まき
- 3月・お別れ遠足・卒園式



## 園の概要



開園時間：7:30~18:30

休園日：日曜日・祝日・お盆休み・年末年始



住所：中央市東花輪1844-2



電話：055-225-5589



hoikuenminnannoibasho@gmail.com



MINNA.NO\_IBASHO





# 2026 FIRST JAPANESE ONLINE LESSON

PRIMEIRO JAPONÊS पहिलो जापानी

AULA ONLINE अनलाइन पाठ



2026 JAN.13 - MAR.11

13 DE JANEIRO - 11 DE MARÇO

जनवरी 13 - मार्च 11

TUESDAY, WEDNESDAY & THURSDAY

TERÇA, QUARTA E QUINTA

मंगलबार, बुधबार र बिहीबार

19:30~21:00



ZOOM

APPLY



3 DAYS / WEEK  
3 DIAS / SEMANA  
3 दिन / हप्ता



26 LESSONS  
26 LIÇÕES  
26 पाठ



FOR JAPANESE BEGINNER  
PARA INICIANTES EM JAPONÊS  
जापानी शुरुआती लागि



<https://forms.gle/aqjSahEFGvqgZPkg8>

dead line  
prazo final  
म्याद

Dec. 25

- \*PLEASE PREPARE YOUR OWN WIFI, COMPUTER, ETC.
- \*USE SEU PRÓPRIO WIFI E COMPUTADOR, POR FAVOR.
- \*कृपया आफ्नो वाइफाई र कम्प्युटर प्रयोग गर्नुहोस्।



文部科学省



YAMANASHI

山梨県地域日本語教育推進事業

令和7年度文部科学省「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用

INQUIRY  
INVESTIGAÇÃO  
हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस्

Reiko Furuya

tel: 090-7705-7513

e-mail: y-nihongo@yia.or.jp



こんげつ ひょうし  
今月の表紙 **CAPA DO MÊS**

Neste mês, dedicamos duas páginas à cobertura do *Chuo-shi Furusato Matsuri* (vide *Kouhou Chuou*, edição de dezembro/25), realizado na segunda-feira, 3 de novembro (feriado nacional).

Os carros alegóricos *mikoshi* das crianças de cada bairro apareceram após um discurso de abertura do Embaixador da Cidade Natal de *Chuo*, Shingo Takagi, e o local se encheu de entusiasmo enquanto as crianças gritavam "*Vamos lá! Força!*" e os espectadores vibravam. Para transmitir essa emoção a todos, usamos uma foto para a capa, através da qual os gritos energéticos das crianças parecem até chegar aos nossos ouvidos.



ちゅうおうし じんこう  
中央市の人口 **População de Chuo**

(令和7年12月1日 現在)

(Em 1 de dezembro de 2025)

じゅうみんきほんだいちようじんこう  
住民基本台帳人口…30,426人 total

がいこくじんじんこう  
うち外国人人口…2,304人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2025年12月号 / DEZEMBRO DE 2025

ほんやく かとう  
翻訳: 加藤 デイジー

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく  
編集: 中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ  
住所: 〒409-3892

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら  
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ  
電話: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo*  
(*Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai*)

Local: 409-3892 *Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara* 301-1

Tel: 055-274-8523

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp